

E4 - A Blue Wind Rustling Fresh Leaves / Beating the Summer Heat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

SIGN Only for the Summer

Ankoro

[00:04] Saki

They're done.

[00:06] Saki

Please evaluate them.

[00:10] Heigo

Good enough.

[00:12] Saki

Thank you so much.

[00:16] Nagomu

Hey, Itsuka! Where should we go next?

[00:20] Nagomu

How about Hirakata Park?

[00:22] Nagomu

They've got a ride called
Pachanga that's really popular!

[00:24] Fuki

What are you doing?

[00:25] Nagomu

Mom! Look!

[00:27] Nagomu

This shot came out really well!

[00:29] Fuki

The one where Itsuka is really cute, right?

[00:31] Fuki

You've already shown me so many times.

[00:34] Fuki

Hmm?

[00:35] Fuki

There's an old guy in there.

[00:36] Nagomu

That's me!

[00:38] Fuki

Oh, that's right!

[00:38] Fuki

We have to go pick up the flowers.

[00:41] Fuki

Saki-kun?

[00:42] Saki

Yes, ma'am?

[00:43] Fuki

I'm sorry. Can I ask you to go?

[00:45] Saki

I'll go right away.

[00:46] Itsuka

I'll go with you.

[00:48] Saki

Thanks.

[00:49] Nagomu

Then should I go, too?

[00:51] Itsuka

You don't have to come, Nagomu-san.

[00:53] Fuki

It's because you're an old man.

[00:56] Nagomu

Seriously, can't you do my birth over again? Make me a pretty lady instead!

SIGN Recipe for

Happiness

SIGN A Blue Wind Rustling Fresh Leaves

[02:33] Nagomu

Since then, she won't even answer me anymore.

[02:36] Nagomu

What do I do?

[02:37] Saki

Asking me when you're already in a stalemate is...

[02:40] Nagomu

But, Saki-kun, you get along with her so well!

[02:43] Nagomu

Like today, you went on that errand together!

[02:45] Saki

That was just her helping me out, that's all.

[02:48] Nagomu

But "helping out" is something you

don't do unless there's trust, right?

[02:51] Saki

I can't tell if his bar is set high or low.

[02:54] Saki

I was wondering...

[02:55] Saki

Nagomu-san, you started training so you could inherit Ryokushou, right?

[03:00] Nagomu

Well... Dad wants to ask Itsuka to do it,

[03:05] Nagomu

so I can't really speak up about it.

[03:08] Nagomu

What about you, Saki-kun?

[03:10] Nagomu

Your family runs a manju shop, right?

[03:12] Saki

Um, yes.

[03:13] Nagomu

Then your family must feel relieved.

[03:16] Nagomu

I mean, you're skilled at everything you do, Saki-kun.

[03:19] Saki

I studied sweets and went to university.

[03:22] Saki

Once I'd graduated, I asked to start training right away.

[03:25] Saki

Though it's my older brother who'll take over our family shop.

SIGN Yasugiri Foods

SIGN Kyoto

SIGN Dainagon Azuki Beans

[03:30] Saki

Ever since I was little, I've been told, "Let's work together to take care of our shop,"

[03:35] Saki

so I am planning to help support my brother, but...

[03:39] Heigo

Nagomu!

[03:41] Nagomu

Huh?

[03:42] Heigo

What have you done now?!

[03:44] Heigo

What's the meaning of Tsukiyama-san's household canceling their order?!

[03:47] Nagomu

What?!

[03:51] Heigo

I'm so sorry.

[03:53] Heigo

I know that visiting after you've told us we didn't have to is rude,

[03:57] Heigo

but if my idiot son has done something wrong, that's a big problem.

[04:01] Tsukiyama; mom

No, it's nothing like that.

[04:03] Heigo

What?

[04:04] Tsukiyama; mom

You know that we host classes at our house every week?

[04:07] Tsukiyama; mom

Generally, I serve as the host,

[04:11] Tsukiyama; mom

but lately I've been entrusting them to my son, too.

[04:14] Heigo

I see.

[04:15] Tsukiyama; mom

My son was supposed to host next week's class,

[04:20] Tsukiyama; mom

but he's suddenly started saying that his "heart hurts."

[04:24] Tsukiyama; mom

When I asked, he said he'd fallen in love at first sight...

[04:27] Tsukiyama; mom

with a girl who seems to work at Ryokushou.

[04:30] Heigo

So...

[04:32] Tadashi

Excuse me for interrupting.

[04:35] Tadashi

I've brought tea.

[04:37] Tsukiyama; mom

Thank you.

[04:39] Tsukiyama; mom

This is my son, Tadashi.

[04:42] Tsukiyama; mom

They came from Ryokushou.

[04:48] Tadashi

What did you come here for?!

[04:50] Tadashi

Have you decided to tell me about the girl?

[04:53] Tadashi

You're just going to
refuse again, aren't you?

[04:57] Tadashi

I just want to treasure this
fluttering feeling of being in love!

[05:01] Tadashi

Until these wounds in my heart heal, I won't
have anything to do with your sweets!

[05:05] Tadashi

Please leave!

[05:09] Tsukiyama; mom

I'm so sorry.

[05:11] Tsukiyama; mom

He gets very emotionally fragile
when he doesn't get his way.

[05:15] Heigo

It's fine. But when he said
"the girl," was that...

[05:18] Tsukiyama; mom

Oh, it's nothing.

[05:21] Saki

Thank you!

[05:22] Tsukiyama; mom

When our sweets were delivered,

[05:25] Tsukiyama; mom

a—smartphone, I think you call it?—
was left behind.

[05:29] Tsukiyama; mom

And when he looked at the lock screen...

[05:32] Tsukiyama; mom

It seems that the girl
he saw there was lovely.

[05:35] Tsukiyama; mom

He asked who it was, but...

[05:37] Tsukiyama; mom

he said the person refused to tell him.

[05:40] Tsukiyama; mom

To think my son is doing this when
he should be holding a class.

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

[05:43] ---

I can't apologize enough.

[05:47] Saki

I'm so sorry!

[05:49] Heigo

What's already done can't be helped.

[05:51] Fuki

After hearing the reason,
everything makes sense.

[05:54] Fuki

It's happened before, too.

[05:55] Fuki

Love affairs have made him say he'd
quit school, or quit tea ceremony.

[05:59] Fuki

He's caused a lot of trouble.

[06:01] Nagomu

He sounds like a complicated boy.

[06:03] Heigo

That's all fine.

[06:05] Heigo

But the girl in the photo...
It wasn't Itsuka, was it?

[06:11] Itsuka

I'm back!

[06:12] Itsuka

Did you just call my name?

[06:14] everyone

Welcome home!

[06:18] (Flashback) Saki

This girl?

[06:19] (Flashback) Saki

Oh, no, she's doesn't work at Ryokushou!

[06:22] (Flashback) Saki

You're better off giving up on her!

[06:24] Saki

You wouldn't be a good match for her!

[06:27] Saki

I didn't mean to speak that way.

[06:30] Nagomu

Oh, she's cute.

[06:33] Nagomu

But she sort of looks like Saki-kun somehow.

[06:35] Saki

Wha?!

[06:36] Saki

Why do you have that?!

[06:38] Nagomu

Well, it was just sitting there.

[06:41] Nagomu

Is it your little sister? Wait.

[06:42] Nagomu

But, Saki-kun, you only have
an older brother, right?

[06:45] Nagomu

Is she your cousin?

[06:46] Saki

That's...

[06:47] Nagomu

Ow, ow, ow, ow, ow!

[06:48] Nagomu

What?

[06:50] Itsuka

If you keep pestering him,
he'll start hating you, you know?

[06:53] Nagomu

Huh? No way. I'm sorry.

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

[07:00] Nagomu

It's been a few days since then.

[07:04] Nagomu

Saki-kun seems to have lost all his energy.

[07:07] Masa

Well, he feels like he's destroyed our
relationship with a regular customer.

[07:10] Masa

Young master, why don't you try
inviting him out for a drink?

[07:13] Nagomu

Yeah, I should.

[07:15] Masa

He's probably got things it would be easier
to talk with you about than with us.

SIGN Sanjo-kobashi

[07:20] Nagomu

I see.

[07:22] Nagomu

I guess I should go find a place that
seems easy to have a conversation in.

[07:27] Nagomu

Huh?

[07:28] Nagomu

Wait...

[07:30] Nagomu

That girl is...

[07:33] Nagomu

She's the one from his lock screen!

SIGN We'll Find the Person You Want to See

[07:39] Nagomu

And now, we've finally found her!

[07:42] Nagomu

Tsukiyama Tadashi-san!

[07:43] Nagomu

At long last...

[07:44] Nagomu

you meet, face-to-face!

[07:48] Nagomu

Congratulations!

[07:50] Nagomu

May there be happiness for
you as you set out together!

[07:53] Tadashi

*Ryokushou-san, we'd like to be
your regular customers again!*

[07:56] Nagomu

That's it!

[07:58] Nagomu

Excuse me!

[08:01] Nagomu

Are you alone?

[08:03] Nagomu

Will you let me buy you a drink?

[08:06] Nagomu

I'm not anyone suspicious. I'm actually...

[08:09] Nagomu

Huh?

[08:12] Nagomu

Oh no!

[08:14] Nagomu

I think I might have left
the gas on in the workshop!

[08:17] Saki

That's terrible!

[08:18] Saki

If you don't check that properly, you...

[08:21] Nagomu

For real?

[08:28] Saki

Ever since I was little,

[08:29] ---

there's been stuff about my family,
my brother, my parents' expectations...

[08:34] Saki

I had nowhere to escape to.

SIGN Zaimoku

Bridge

SIGN Minami-Daikokubashi Street

[08:37] Saki

Then, while I still wasn't sure what I
wanted to do, when I went to university...

[08:43] Saki

I was in a cross-dressing
café for a school festival.

[08:45] Saki

And it made me feel light,
like everything was easier.

[08:48] Saki

So, it's become a habit to do
this when stuff goes wrong.

[08:54] Saki

I shouldn't have made the
photo my lock screen.

[08:57] Saki

But having it there... every time I see it,
I remember there's another me...

[09:02] Saki

and it makes me feel calmer.

[09:05] Saki

But I won't do this anymore.

[09:08] Saki

Itsuka-chan has been helping me with things.

[09:12] Nagomu

Huh? Wait! She knows?!

[09:14] Saki

Yes.

[09:16] Saki

I dropped my makeup kit in
front of Itsuka-chan once.

[09:20] Saki

Since then, she's known.

[09:22] Saki

She said, "There must be places it's
hard for a guy to go into alone,"

[09:25] Saki

and she's been going with me
to those places to buy things.

[09:29] Saki

I'm sorry. I'll go now.

[09:33] Nagomu

Wait.

[09:36] Nagomu

The way you look right now...

[09:38] Nagomu

You can draw a line under things. How about it?

[09:47] Heigo

An order?

[09:49] Heigo

Well, if there's a request,
I'll make it, but...

[09:51] Heigo

It seems a little suspicious.

[09:52] Nagomu

No, no! It isn't anything strange!

[09:55] Nagomu

This is bad!

[09:56] Nagomu

*I didn't think my everyday actions
would affect things like this!*

[10:00] Itsuka

I'm the one who asked for it.

[10:02] Itsuka

But I thought it would seem strange
for a child to place an order.

[10:07] Itsuka

Please, will you do it?

[10:08] Heigo

Well, I guess I've got no choice.

[10:11] Nagomu

You're not even asking her for a reason!

[10:15] Nagomu

Are you sure about this? If he
finds out, he'll be angry with you.

[10:18] Itsuka

If I hadn't stepped up, your whole
plan would have fallen apart there.

[10:22] Itsuka

That's what happens when someone
untrustworthy tries to do things.

[10:26] Itsuka

This is for Saki-kun, right?

[10:28] Itsuka

It's not like I've got no connection to this.

[10:40] Tadashi

I-Is this real?

[10:43] Tadashi

Um, I saw a photo of you and—

[10:45] Saki

Shh!

[10:49] Tadashi

A letter?

[10:51] Tadashi

W-Wait!

[10:52] Tadashi

At least tell me... your name.

[11:04] Saki

Excuse my abruptness.

[11:05] Saki

I heard that you've been looking for me.

[11:09] Saki

Thank you.

[11:12] Saki

*And I apologize for the rude way
my cousin Saki spoke to you.*

[11:19] Saki

Tsukiyama-sama, I am engaged to be married.

[11:25] Saki

*In the summer, the green maple
leaves are called "kaede,"*

[11:27] Saki

*In the fall, they change colors,
turning crimson, and become "momiji."*

[11:31] Saki

*As you think of their transformation,
I hope you will understand.*

[11:37] Tadashi

The flower language of kaede is "restraint,"
"self-control," and "precious memories."

[11:45] Tadashi

And the taste...

[11:47] Tadashi

is sweet...

[11:48] Tadashi

and heartbreaking.

[11:51] Nagomu

Sweets don't just express the seasons.

[11:54] Nagomu

They can also represent
scenes and emotions.

[11:57] Nagomu

There's no limit to what they can express.

[12:01] Nagomu

Though both the giver and the receiver have to do their research.

[12:07] Itsuka

In that case, the fact that you wrote that letter...

[12:09] Itsuka

must mean that you've done a whole lot of research on women's hearts, right?

[12:18] Nagomu

Say, Saki-kun.

[12:20] Nagomu

I have a favor to ask.

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

[12:27] Itsuka

I'm back!

[12:31] Nagomu

If a young man doesn't work for you, then how would you feel about a young lady?

[12:35] Heigo

Stop being stupid and go make these deliveries!

[12:37] Nagomu

Right away!

SIGN Only for the Summer

Ankoro

SIGN Ryokushou

SIGN Beating the Summer Heat

[12:47] Nagomu

It's so hot.

[12:49] Nagomu

Was Kyoto always this hot?

[12:52] Fuki

Nagomu! Stop cooling off and get to work!

[12:56] Nagomu

They're ready!

[12:58] Itsuka

I'll take them.

[13:00] Itsuka

For table three, right?

[13:02] Nagomu

Yeah.

[13:03] Nagomu

Thanks!

[13:06] Itsuka

What is it?

SIGN Don't forget to
wash your hands
and gargle!

[13:08] Nagomu

Oh, it's nothing.

[13:10] Itsuka

Then please don't create awkward pauses.

[13:12] Itsuka

You'll make me think I got the order wrong.

[13:17] Nagomu

*Her verbal sparring is
the same as ever, but...*

[13:20] Nagomu

*I feel like she's a little
softer than before.*

[13:25] Nagomu

What I don't understand now is...

[13:27] Kanoko

Hello!

[13:30] Fuki

Welcome, Kanoko-chan!

[13:32] Kanoko

I'm here on an errand.

[13:34] Fuki

You're working hard.

[13:36] Fuki

I've heard from everyone at Kafuuen
that you're being very helpful.

[13:41] Kanoko

Not at all. I'm still not used to
things, so I'm only causing problems.

[13:44] Fuki; background

I'm sure that's not true!

[13:45] Nagomu

*She came here from Tokyo for some
sightseeing and then settled down here.*

[13:46] Fuki; background

When you helped out here, you
were so adept at everything!

[13:49] Nagomu

*After dumping me, she must not
think anything of me at all.*

[13:49] Kanoko; background

Oh, no, really...

[13:52] Kanoko; background

Hello, Itsuka-chan.

[13:53] Itsuka

Hello, Kanoko-san!

[13:55] Itsuka

What will you have?

[13:57] Kanoko

Well...

[13:59] Kanoko

Could I please have ten ankoro mochi?

SIGN Ankoro

SIGN piece

SIGN yen

SIGN yen

[14:01] Kanoko

And...

[14:03] Kanoko

could you tell that person over there that he's being creepy?

[14:07] Fuki

Thank you for waiting.

[14:09] Kanoko

Ankoro mochi is something you have on the midsummer day of the ox, right?

[14:13] Fuki

It's also called doyou mochi, or "midsummer mochi,"

[14:15] Fuki

and it's said to help beat the summer heat.

[14:17] Fuki

It's one of the sweets that has been beloved since long ago.

[14:20] Kanoko

Our manager said that there's no surviving the summer without eating them.

[14:26] Kanoko

Oh, that's right!

SIGN Valid for 7/1~8

SIGN Aqua Athletic Park Pool

[14:28] Kanoko

I was told to give these to Itsuka-chan.

[14:31] Fuki

Oh, they're complimentary tickets to a pool.

[14:35] Fuki

I'd like to take you,

[14:37] Fuki

but it wouldn't be any fun if you went with someone as old as me.

[14:40] Fuki

And my husband's hurt his back,

so he's getting a massage on his day off.

[14:45] Kanoko

I see.

[14:46] Fuki

I know! Kanoko-chan! Won't you take her?

[14:50] Kanoko

What?

[14:50] Fuki

Kafuuen is closed on the same days we are, after all.

[14:54] Kanoko

If you're all right with me taking her.

[14:56] Nagomu

Hold on!

[14:57] Naogmu

There's another healthy adult over here, you know?

SIGN Aqua Athletic Park Pool

[15:11] Nagomu

We're here!

[15:13] Kanoko

We'll see you in a minute.

[15:15] Nagomu

Sure thing.

SIGN Men's Changing Room

[15:18] Saki

But...

[15:19] Saki

Was it really okay for me to come with you?

[15:22] Nagomu

More than that, I want to thank you for coming.

[15:25] Nagomu

If it were just Itsuka, that would be one thing.

[15:27] Nagomu

But going to the pool with my ex-girlfriend is a little...

[15:29] Saki

Then wouldn't it have been better if you didn't come?

[15:31] Nagomu

It's a free ticket to a pool!

[15:33] Nagomu

It's hot every day! I want to go to the pool, too!

[15:37] Saki

Yes. Of course.

[15:42] Saki

While we're waiting for them to join us,

[15:44] Saki

let's go over there to the racing area!

[15:48] Nagomu

Oh...

[15:49] Nagomu

Maybe after I've gotten a little
more used to the water...

[15:52] Saki

Then let's jump in here first!

[15:55] Nagomu

Huh? Wai—!

[16:05] Nagomu

Sorry. I can't.

[16:07] Saki

Are you serious?

[16:09] Kanoko

There you are.

[16:11] Kanoko

What are you doing?

[16:13] Saki

Well, that's...

[16:15] Kanoko

Nagomu, you're going over there, right?

SIGN Exciting!

Kid's Pool

[16:17] Nagomu

Stop talking like I've
always used the kid's pool!

[16:21] Nagomu

I'll look after everyone's stuff.
You three should go have fun.

[16:24] Kanoko

Well then, thanks!

[16:27] Kanoko

Wow, the ground's really hot! Let's
hurry up and get in over there.

[16:30] Itsuka

All right!

[16:38] Itsuka

I won't be using it,
so I'll let you borrow it.

[16:40] Nagomu

Thank you!

[16:43] Itsuka

I'm going now.

[17:04] Nagomu

Hmm?

[17:06] Nagomu

It must be coming from that stage.

[17:09] Nagomu

Now that I think about it...

[17:11] Nagomu

I haven't really played guitar lately.

[17:14] Nagomu

I do clean it every day, but...

[17:18] (Flashback) Tomoe

Nagomu, the sweat and oil from
your hands will rust the strings.

[17:23] (Flashback) Tomoe

So you have to be careful of that.

[17:26] Nagomu

Senpai...

[17:28] Nagomu

I wonder how he's doing.

[17:31] Nagomu

He taught me how to play guitar.

[17:33] Nagomu

And he formed a band with me.

[17:36] Nagomu

He used to come over to hang out a lot, too.

[17:42] (Flashback) Tomoe

Nagomu.

[17:44] (Flashback) Tomoe

I'm leaving Kyoto.

[17:46] (Flashback) Tomoe

It's time you decided your future, too.

[17:50] Tomoe

See you around.

[17:53] Nagomu

*I mean, he could have at least
left me a way to contact him.*

[17:59] Nagomu

Huh? Where are the other two?

[18:00] Kanoko

They're in a line with a 20-minute wait.

[18:04] Kanoko

I'll get burned standing
under this blazing sun,

[18:07] Kanoko

so I'm taking a break.

SIGN Aqua Athletic Park Pool

SIGN On the Right

SIGN Welcome!

SIGN Fuen no Yu

[18:09] Kanoko

Oh, there's an onsen near here.

Let's stop by on the way back.

[18:14] Nagomu

I don't mind, but...

[18:17] Kanoko

What? You're being creepy.

[18:19] Nagomu

It's just...

[18:20] Nagomu

Why did you come to Kyoto?

[18:24] Nagomu

And decide to live here, too.

[18:26] Nagomu

What you're doing seems pretty reckless.

[18:29] Kanoko

I told you. The timing all worked.

[18:35] Kanoko

I found a place to work, and our manager showed me a place I could live.

[18:40] Kanoko

Everything I needed to start something new just lined up for me.

[18:44] Kanoko

It was the same for you, wasn't it?
You came back because the timing was right.

[18:49] Nagomu

Well, when you put it like that, you're right, but...

[18:52] Nagomu

I feel like you're trying to skip past something.

[18:55] Kanoko

Really?

[18:56] Saki

Where to next?

[19:01] Itsuka

Um, Saki-kun...

[19:05] Kanoko

Hey.

[19:07] Nagomu

Hmm?

[19:08] Kanoko

Are you not going to even

touch the guitar anymore?

[19:10] Nagomu

No, I touch it every day. And I practice the hand motions for playing.

[19:15] Nagomu

But my fingers start rotating before I know it.

[19:18] Kanoko

They what?

[19:19] Nagomu

It's called "houan."

SIGN Houan

[19:21] Nagomu

And it's one of the basics of making wagashi.

[19:24] Nagomu

You practice the motion using round objects, clay, or similar things.

[19:27] Kanoko

And you're saying you end up doing that.

[19:29] Nagomu

That's right.

[19:32] Kanoko

I understand.

[19:33] Nagomu

Understand what?

[19:35] Kanoko

Oh, the other two are back!

[19:39] Nagomu

Are you having fun?

[19:41] Itsuka

Yes.

[19:41] Nagomu

If you're having fun, then everything's great.

[19:49] Saki

Nagomu-san!

[19:50] Saki

Let's head to the water slides next!

[19:52] Saki

Even someone who sinks like a stone can handle those.

[19:54] Nagomu

Don't be so blunt about it!

[19:56] Saki

"Let's do something that Nagomu-san can do, too."

[19:59] Saki

It was Itsuka-chan's suggestion.

[20:02] Saki

Do you want to refuse?

[20:04] Nagomu

Of course I'm going!

[20:06] Nagomu

Time waits for no one, you know?

[20:09] Kanoko

Why are you so excited all of a sudden?

[20:11] Kanoko

You're in fine form today.

[20:13] Itsuka

Huh?

[20:16] Itsuka

Huh?

[20:20] Nagomu

Itsuka!

[20:22] Itsuka

Coming!

SIGN Summer Vacation

Aqua on Stage

[20:25] MC

That was Karashi, a local band!

[20:28] MC

Thank you for your performance!

SIGN Karashi

[20:33] Karashi A

Man, thanks so much for helping us out by playing today.

SIGN Honorarium

SIGN Honorarium

SIGN Honorarium

SIGN Honorarium

[20:37] Karashi B

Sorry for calling you out at the last minute.

[20:40] Karashi B

You really saved us, Yukihiro.

SIGN Men's Changing Room

[20:59] Nagomu

Ow...

[21:01] Nagomu

It stings so much.

[21:03] Saki

That's what happens when you get cocky.

SIGN Women's Changing Room

[21:06] Kanoko

Oh no.

[21:08] Kanoko

I got a little burned.

[21:11] Kanoko

And I was being careful, too.

[21:13] Itsuka

No one will notice that.

[21:15] Kanoko

You think so? Well, I suppose
a little burn isn't too bad.

[21:18] Kanoko

It'll make a good memory, right?

[21:23] Itsuka

Kanoko-san, are you all right?

[21:26] Kanoko

With what?

[21:27] Itsuka

Having the person who dumped you so nearby...

[21:31] Itsuka

Isn't it exhausting?

[21:35] Kanoko

Well, it can't be the same
as it was before, but...

[21:41] Kanoko

Now that I've seen him earnestly
trying to do what he can...

[21:44] Kanoko

It's made me want to watch over him.

[21:48] Kanoko

It'd be nice to use "like" or
"hate" to have a clean break,

[21:52] Kanoko

but sometimes the more you learn,

[21:54] Kanoko

the harder it is to tidy away
a relationship like that.

[21:57] Kanoko

Even when you aren't related by blood.

[22:01] Kanoko

Do you understand Nagomu a little better now?

[22:05] Itsuka

Someone who sinks like a stone is a little...

[22:07] Kanoko

Oh, I know, right?

[22:10] Kanoko

Now that I think about it, there wasn't
anything to add to the "plus" column.

[22:14] Saki

Will you be able to go in the onsen?

[22:17] Nagomu

It might be... rough.

SIGN Omikuji

SIGN Next Time

SIGN "Welcoming the Spirits"

[23:50] Itsuka

"The person you're waiting for
is running a little late."

[23:54] Mitsuru

I love it.

[23:56] Kanoko

What a coincidence. So do I.

[23:58] Mitsuru; Kanoko

We're just the same!

[24:00] Nagomu

G-Grandma!

[24:02] Grandma

You must protect the flavors of Ryokushou.

[24:04] Grandma

That's your job.

[24:06] Grandma

Who are you again?

[24:07] Nagomu

Your grandson, Nagomu!

Revision #1

Created 2024-03-27 20:23:37 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:23:42 UTC by whimsee